博幼基金會
教育脫貧・讓知識帶希望回家

中心：_____　　姓名：_____

1151109 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

“So far I had got when we went to visit the scene of action. I surprised you by beating upon the pavement with my stick. I was ascertaining whether the cellar stretched out in front or behind. It was not in front. Then I rang the bell, and, as I hoped, the assistant answered it. We have had some skirmishes, but we had never set eyes upon each other before. I hardly looked at his face. His knees were what I wished to see. You must yourself have remarked how worn, wrinkled, and stained they were. They spoke of those hours of burrowing. The only remaining point was what they were burrowing for. I walked round the corner, saw that the City and Suburban Bank abutted on our friend’s premises, and felt that I had solved my problem. When you drove home after the concert I called upon Scotland Yard (蘇格蘭場), and upon the chairman of the bank directors, with the result that you have seen.”

ascertain 弄清　　cellar 地下室　　skirmish 小衝突

remark 注意　　burrow 挖掘　　abut on 靠近

premises 房子